

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Владимирский государственный университет**  
**имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»**  
(ВлГУ)



Первый проректор, проректор по научной  
и инновационной работе

В.Г. Прокошев

«июнь» 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Иностранный язык (французский)

**Направление подготовки** 08.06.01 Техника и технологии строительства

**Направленность (профиль) подготовки** 05.23.01 Строительные конструкции, здания и сооружения

**Уровень высшего образования** Подготовка кадров высшей квалификации

**Квалификация выпускника** «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

**Форма обучения** заочная

Год	Трудоем- кость зач. ед, час.	Лек- ции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРА, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	4/144		50		58	Экзамен 36
<b>Итого</b>	<b>4/144</b>		<b>50</b>		<b>58</b>	<b>Экзамен 36</b>

г. Владимир 2016 г.



## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины (модуля) иностранный язык (французский) является достижение аспирантами практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. В рамках указанной цели решаются следующие задачи:

- формирование способности осуществлять межкультурные контакты в профессиональных целях;
- приобретение навыков работы с научными публикациями на иностранном языке;
- формирование навыков и умений, позволяющих делать сообщения, доклады на темы, связанные с научно-исследовательской работой аспирантов;
- приобретение навыков использования данных мировых информационных ресурсов для идентифицирования новых областей исследований в сфере профессиональной деятельности.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ОПОП ВО)

Учебная дисциплина (модуль) иностранный язык реализуется в рамках дисциплин базовой части ФГОС ВО по направлению подготовки 13.06.01 Электро- и теплотехника, направленности «Тепловые двигатели».

Изучение иностранного языка в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля и строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО, выпускники, освоившие программу аспирантуры, должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения программы аспирантуры у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

**УК-3** готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов при решении научных и научно-образовательных задач;

**УК-4** готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

**УК-5** способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности

**ОПК-1** владение методологией теоретических и экспериментальных исследований в области строительства

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**Знать (УК-4):**

а) основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;

б) основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.

**Уметь (УК-3, УК-4):**



- а) осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- б) пополнять профессиональные знания на основе использования оригинальных источников на иностранном языке.

**Владеть (УК-4):**

- а) основами современной информационной и библиографической культуры;
- б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение);
- в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом;
- г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию;
- д) умением устной речи по темам специальности и по диссертационной работе.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 час.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Год обучения	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРА	
1	Тест на проверку остаточных знаний. Грамматика: Порядок слов простого предложения. Сложные предложения. Союзы и относительные местоимения. Учебно-познавательная сфера общения: Учеба в вузе.	1		2		2	тест
2	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование в России. Грамматика: Бессоюзные предложения. Личные формы глагола в действительном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий



3	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование за рубежом. Роль высшего образования в развитии личности. Грамматика: Личные формы глагола в пассивном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
4	Учебно-познавательная сфера общения: Уровни высшего образования. Послевузовское высшее образование. Грамматика: Согласование времён. Функции и формы инфинитива. Избранное направление профессиональной деятельности. Просмотровое чтение текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
5	Профессиональная сфера общения: история, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. Письменный контрольный перевод текста по специальности. Грамматика: Инфинитивные обороты.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
6	Профессиональная сфера общения: Социальная ответственность ученого за результаты своего труда. Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка. Реферирование текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
7	Грамматика: Причастие I и II. Формы и функции причастия. Причастные обороты. Тексты по специальности. Развитие навыков распознавания и			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий



	понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и делового общения.						
8	Грамматика: Герундий и герундиальные обороты. Распознавание грамматических явлений и конструкций в профессиональных текстах по специальности. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее чтение и беглое просмотровое чтение.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
9	Грамматика: Модальные глаголы . Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Сослагательное наклонение. Профессиональная сфера общения: Тема диссертации и дальнейшее развитие в данной области. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее, поисковое чтение.			4		4	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
10	Грамматика: Многофункциональные строевые элементы. Сложные и парные союзы. Сравнительно-сопоставительные обороты. Распознавание грамматических конструкций в профессиональных текстах аспирантов (соискателей). Профессиональная сфера общения: Специальность и специализация. Индивидуальные профессиональные тексты по специальности.			4		4	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
11	Грамматика: Развитие			6		6	тест по грамматике;



	<p>навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и делового профессионального общения.</p> <p>Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Индивидуальные тексты по специальности: изучающее, просмотровое и поисковое чтение.</p>						выполнение текущих заданий
12	<p>Структурирование дискурса: подведение итогов сообщения дискуссии презентации.</p> <p>Сфера профессионального общения: методы и техника проведения научного исследования.</p> <p>Дискуссия по данной теме. Передача эмоциональной оценки сообщения.</p> <p>Индивидуальные задания аспирантов (соискателей).</p> <p>Сдача письменных переводов объемом 15000 печ. зн. оригинальных текстов по специальности.</p>			6		6	выполнение письменного перевода объемом 15000 знаков и текущих заданий
13	<p>Сфера профессионального общения: Результаты исследования и их публикация.</p> <p>Индивидуальные задания аспирантов (соискателей) – изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение. Изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение по теме проводимого исследования.</p>			8		8	выполнение индивидуальных текущих заданий
14	<p>Обсуждение научной работы и работы над диссертацией.</p> <p>Индивидуальные задания с</p>			4		4	выполнение индивидуальных текущих



	литературой текстов по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций в профессиональных текстах.					
15	Беседа по теме научной работы и будущей диссертации.			2		10
	<b>ИТОГО:</b>	<b>144</b>		<b>50</b>		<b>58</b>
						<b>Экзамен: 36</b>

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине иностранный язык используются следующие образовательные технологии:

- Интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.)
- Электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе
- Интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).
- Активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги)
- Проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point
- Встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

Текущий контроль осуществляется в устной и письменной форме в виде устных опросов, проектов, выполнения лексико-грамматических тестов.

### Формами текущего контроля являются:

1. Соответствующие тесты
2. Контрольные работы по отдельным темам
3. Составление служебных документов
4. Написание докладов и публичных выступлений
5. Подготовка презентаций
6. Составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности



## 7. Перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

Итоговый контроль проводится в виде экзамена. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

### Требования к кандидатскому экзамену.

Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа:

#### На первом этапе:

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант (соискатель) должен представить письменный перевод не позднее, чем за 30 дней до начала экзамена, а также список прочитанной литературы по специальности и словарь терминов по теме исследования (не менее 300 терминов).

#### Второй этап кандидатского экзамена включает 3 задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печ. зн. Время выполнения – 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500 печ. зн. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде реферирования.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

### ***Самостоятельная работа аспирантов***

Особое внимание уделяется самостоятельной работе. Эта работа призвана обеспечить:

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого материала; написание резюме, реферата, подготовка к тестам;
- 2) формирование навыков критического мышления, аргументации; подготовка материалов для презентаций;
- 3) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

### **Задания для самостоятельной работы аспирантов**

#### **I, II семестры**

Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов по специальности; составление глоссария по специализированным текстам, по теме занятия; составление аннотации к текстам профессиональной направленности; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устных монологических высказываний по темам, связанным с научно-исследовательской работой аспирантов; подготовка презентаций по теме занятий; внеаудиторное чтение оригинальных текстов по специальности на иностранном языке; письменный перевод текстов профессиональной направленности.



**Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по устным темам:**

1. Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых.
2. Структура высшего образования в России и за рубежом.
3. Послевузовское образование.
4. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.
5. Результаты и перспективы научной работы над диссертацией.

**7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**а) основная литература:**

1. Оганесян Е.А. Le français [Электронный ресурс]: учебное пособие по французскому языку для студентов бакалавриата, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым НИУ МГСУ/ Оганесян Е.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный строительный университет, Ай Пи Эр Медиа, ЭБС АСВ, **2016**.— 66 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54682>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Толстикова С.А. Французский язык для юристов [Электронный ресурс] : учебник / отв. ред.. - М. : Проспект, **2015**. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392163489.html>
3. Груенко С.Е. Практическая грамматика французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Груенко С.Е.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный институт сервиса, **2015**.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32791>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Меркулова Н.В. Говорим по-французски. Parlons français! [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, **2015**.— 111 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55044>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, **2014**.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30854>.— ЭБС «IPRbooks»



## Дополнительная литература

1. Головина Е.В. Практика перевода специального текста [Электронный ресурс]: практикум/ Головина Е.В.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, **2015**.— 108 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54143>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях [Электронный ресурс]: 400 упражнений с ключами и комментариями/ Иванченко А.И.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, **2014**.— 352 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19495>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Французский язык: политическая жизнь = La vie politique de nos jours [Электронный ресурс] : учеб. пособие/ Н.В. Лосева, Н.Н. Макаренко. - 2-е изд., доп. и перераб. - М. : МГИМО, **2012**. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808538.html>
4. Когут В.И. Le francais vite assimile: dialogues et exercices: Niveau intermediair [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Когут В.И.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, **2012**.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42496>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Юридический перевод: основы теории и практики [Электронный ресурс] : учебное пособие / К.М. Левитан. - М. : Проспект, **2011**. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392016884.html>
6. Багана Ж., Лангнер А.Н. Le Fran?ais des Affaires. Деловой французский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие / - М. : ФЛИНТА, **2011**. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511019.html>
7. 9. "Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2 [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям подгот. (специальностям) "Регионоведение" и "Международ. отношения" / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова.- М. : ВЛАДОС, **2011**." - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691015496.html>
8. Тогунова Л.В. ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА Методическая разработка по обучению чтению на французском языке Составитель Владимир **2010** (библиотека ВлГУ)



9. Шмелева Н.В. Французский язык: ведение дискуссии на французском языке [Электронный ресурс]: учеб. пособие. Уровень В2 / - М. : МГИМО, 2009. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 08.06.01 Техника и технологии строительства Направленность (профиль) подготовки Строительные конструкции, здания и сооружения

Рабочую программу составил Иголкина ст. преподаватель кафедры ИЯПК  
Л.А. Иголкина

Рецензент(ы) проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН  
РФ, к.ф.н. Подстрахова А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК  
протокол № 10/11 от 18.06.2016 года.

Заведующий кафедрой ИЯПК Марычева Е.П.  
Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 08.06.01 Техника и технологии строительства\_

Протокол № 10 от 21 июня 2016 года

Председатель комиссии Авдеев С.Н. Авдеев